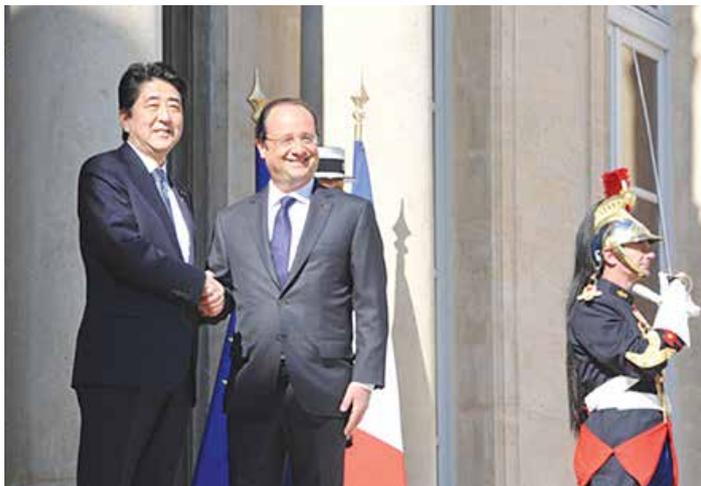


# Nouvelles du JAPON

Vous pouvez également retrouver les Nouvelles du Japon en ligne sur [www.fr.emb-japan.go.jp](http://www.fr.emb-japan.go.jp)

## Visite officielle du Premier ministre Shinzô ABE en France, du 4 au 6 mai 2014

Dans le cadre de la tournée qu'il a effectuée en Europe du 29 avril au 7 mai 2014, le Premier ministre Shinzô ABE s'est rendu en France du 4 au 6 mai dernier. Ce numéro de Nouvelles du Japon vous propose de revenir sur les temps forts de cette visite.



© Cabinet Public Relations Office

### Rencontre entre le Premier ministre Shinzô ABE et le Président de la République française François HOLLANDE, le 5 mai 2014

#### Politique et sécurité

1. Le Premier ministre ABE a tout d'abord évoqué la volonté du Japon de contribuer plus activement à la paix, une initiative saluée et soutenue par le Président HOLLANDE. Monsieur ABE a ensuite rappelé que l'assurance d'une navigation et d'un survol libres et sûrs en haute mer était un défi commun à l'ensemble de la communauté internationale, et les deux dirigeants se sont accordés sur le fait que le partenariat France-Japon pour la lutte anti-piraterie initié en janvier dernier avait été d'une importance significative pour la coopération des deux pays en terme de sécurité maritime.

2. Les deux dirigeants ont par ailleurs reconnu que la Réunion des ministres des Affaires étrangères et de la Défense de la France et du Japon qui a eu lieu en janvier avait permis une réelle avancée dans les relations des deux pays. Ils ont également convenu d'ouvrir les négociations en vue d'un accord dans le domaine des équipements de défense.

3. Monsieur ABE a ensuite fait part de l'impression de dynamisme qu'il avait ressenti lors de sa visite officielle en Afrique en janvier. Il a annoncé que le gouvernement japonais envisageait de consacrer

une nouvelle aide d'un montant de 1,9 million USD à la promotion de la formation à travers les centres d'entraînement aux opérations de maintien de la paix, dont 500 000 USD destinés à l'Ecole de Maintien de la Paix (EMP) au Mali. Monsieur HOLLANDE a salué cette initiative, et les deux dirigeants ont exprimé leur intention de coopérer ensemble à la promotion de la formation dans le domaine du maintien de la paix.

4. Monsieur ABE a rappelé que la France était « un ami du Pacifique », une partie de son territoire dont la Nouvelle-Calédonie étant située dans l'Océan Pacifique. Le Japon se réjouit d'une participation renforcée de la France dans la région Asie-Pacifique.

#### Economie

1. Messieurs HOLLANDE et ABE ont déclaré que l'innovation était essentielle à la croissance économique, et un mémoire de coopération (MdC) portant sur le développement conjoint des textiles techniques a également été signé à cette occasion.

2. Les deux dirigeants ont également exprimé leur espoir que l'achat d'avions Airbus par les compagnies aériennes japonaises contribue au renforcement significatif des relations économiques bilatérales.

3. Monsieur ABE a souligné que la coopération économique avec l'Europe constitue un véritable pilier de la croissance économique japonaise, et que les attentes du secteur industriel sont particulièrement fortes à ce niveau. Messieurs HOLLANDE et ABE ont indiqué vouloir parvenir au plus vite à la conclusion d'un Accord de partenariat économique (APE) entre le Japon et l'Union Européenne.

4. En ce qui concerne la coopération dans le domaine nucléaire, Messieurs HOLLANDE et ABE ont signé un accord pour la coopération sur le développement de réacteurs à neutrons rapides, qui inclut le projet de réacteur de quatrième génération ASTRID à la sûreté accrue.

#### Promotion des femmes dans la société

Monsieur ABE a invité la France à participer au symposium international sur la place des femmes qui aura lieu au Japon en septembre prochain, avec pour objectif de s'inspirer mutuellement des différentes mesures initiées pour créer une « société où brillent les femmes ». Monsieur HOLLANDE a répondu avec plaisir à cette proposition.

#### Echanges culturels et sportifs

Un accord pour la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur a été signé afin d'augmenter les échanges d'étudiants, ainsi qu'un accord concernant l'envoi conjoint d'entraîneurs de judo français et japonais en Israël et en Palestine. Enfin, Messieurs HOLLANDE et ABE ont déclaré vouloir œuvrer ensemble à la réussite de la Coupe du monde de rugby à XV 2019, qui aura lieu au Japon, et des Jeux Olympiques de Tokyo en 2020.



Rencontre au sommet France - Japon



Déclaration conjointe



© Présidence de la République Française/L. Blevennec

# Résumé de la visite officielle du Premier ministre Shinzô ABE en France

## ■ Réception de promotion de la gastronomie japonaise « Washoku » à la Résidence de l'Ambassadeur du Japon en France

Le 5 mai, le Premier ministre Shinzô ABE et le Président de la République française François HOLLANDE ont assisté à la réception de promotion de la gastronomie japonaise « Washoku » qui s'est déroulée à partir de 12h15 à la Résidence de l'Ambassadeur du Japon en France.

Monsieur ABE a présenté les caractéristiques de la gastronomie japonaise, à savoir l'importance accordée aux ingrédients de saison et la mise en valeur du goût umami afin de sublimer les aliments. Il s'est également réjoui que de la viande de bœuf japonais wagyu soit proposée à la dégustation. Monsieur HOLLANDE a souligné que la réputation des gastronomes française et japonaise n'était plus à faire, et exprimé l'espoir que la fusion de ces deux traditions culinaires donne naissance à une nouvelle cuisine. Le Chef Yoshihiro MURATA, en charge du menu élaboré à cette occasion, a rappelé que le bouillon dashi constituait la base du washoku et illustrait bien le talent des Japonais à transcender les produits de la mer pour créer une cuisine unique. Il a enfin évoqué son souhait de contribuer à faire connaître la gastronomie japonaise dans le monde entier.

## ■ Déjeuner avec les industriels français

À partir de 13h30, Monsieur ABE s'est entretenu avec des personnalités du monde des affaires français au cours d'un déjeuner organisé à la Chambre de Commerce et d'Industrie de région Paris Ile-de-France.

Monsieur ABE est tout d'abord revenu sur les deux thèmes prioritaires communs à la France et au Japon, la réalisation de l'objectif de la croissance économique et la création d'emploi, puis a réaffirmé sa volonté de poursuivre les stratégies de croissance dites « Abe-nomics ». Citant de nombreux exemples de coopérations industrielles franco-japonaises réussies, il a exprimé sa volonté de renforcer les collaborations bilatérales avec pour objectif de consolider les relations économiques des deux pays.

Les participants ont ensuite discuté des mesures visant à développer les coopérations industrielles entre la France et le Japon, ainsi que les moyens concrets d'augmenter les échanges commerciaux et les investissements entre l'Union européenne et le Japon.

## ■ Dépôt d'une gerbe de fleurs sur la tombe du Soldat inconnu

Vers 15h30, Monsieur ABE a profité de sa visite officielle en France pour déposer une gerbe de fleurs sur la tombe du Soldat inconnu, sous l'arc de Triomphe. Après que les hymnes des deux pays ont été joués, Monsieur ABE a passé en revue la Garde républicaine et fleuri la tombe du Soldat inconnu, puis a observé une minute de silence.

## ■ Visite de la Maison de la Culture du Japon à Paris (MCJP)

Dans l'après-midi, Monsieur ABE s'est rendu à la Maison de la Culture du Japon à Paris. Il s'agissait de la première visite à la MCJP d'un premier ministre japonais en activité. Ce lieu, qui représente en France la Fondation du Japon, constitue le principal centre de diffusion de la culture japonaise à l'international. Monsieur ABE a visité l'exposition « Evangelion et les sabres japonais » dont le concept allie deux aspects de la culture japonaise particulièrement populaires en France, les anime et les arts traditionnels.

## ■ Visite de la crèche de l'Hôtel de Ville de Paris

À 16h30, Monsieur ABE a été reçu par la Maire de Paris Anne HIDALGO à la crèche collective municipale de l'Hôtel de Ville de Paris, dont les locaux sont situés au sein même de la mairie afin d'accueillir les enfants des employés. Cet établissement est emblématique des mesures prises par la ville de Paris en faveur des enfants et de ses efforts pour augmenter le nombre de structures d'accueil.

Tout en visitant la crèche, la garderie et le jardin, Madame HIDALGO et Monsieur ABE se sont entretenus des initiatives actuellement menées à Paris dans le domaine de la petite enfance. Cette visite confirme l'intérêt de M. ABE pour les mesures visant à améliorer l'activité des femmes.

## ■ Réunion du Conseil de l'OCDE au niveau des Ministres

Alors que l'année 2014 marque le cinquantième anniversaire de son adhésion à l'OCDE, le Japon a présidé la Réunion du Conseil au niveau des Ministres. Voici un résumé de l'allocation inaugurale prononcée par Monsieur ABE dans la matinée du 6 mai.

Grâce aux « trois flèches » de sa politique économique, le Japon commence à sortir de la déflation. Les perspectives économiques s'améliorant, l'économie japonaise retrouve son dynamisme et devrait se rétablir d'ici les Jeux olympiques de Tokyo en 2020.



© Cabinet Public Relations Office



© Cabinet Public Relations Office



© Jiji Press



© Cabinet Public Relations Office



© Cabinet Public Relations Office

# Le Sommet du G7 à Bruxelles et l'entretien bilatéral France - Japon



© Cabinet Public Relations Office

Le 4 juin dernier, le Premier ministre Shinzô ABE s'est rendu en Belgique pour assister au Sommet du G7 à Bruxelles, à la suite duquel il s'est entretenu avec le Président français François HOLLANDE.

## Sommet du G7

### (1) Politique étrangère

#### - Ukraine

Après avoir salué l'élection du Président POROSHENKO, les pays membres du G7 ont convenu de l'importance de soutenir l'Ukraine et d'appeler la Russie à privilégier une solution diplomatique au conflit. Ils ont également exprimé leur volonté d'apporter une réponse coordonnée en ce sens. Le Premier ministre ABE a quant à lui souligné l'importance d'assurer la stabilité de l'Ukraine et de maintenir le dialogue avec la Fédération de Russie, et a indiqué que le Japon resterait ferme sur ses positions.

#### - Situation en Asie orientale

Abordant la question de la liberté de navigation et de survol, le Premier ministre ABE a évoqué les tensions en mers de Chine orientale et méridionale et appelé à condamner toute « tentative de changer le statu quo par la force ». Il a ensuite expliqué les trois principes qu'il avait dévoilés lors du 12e sommet sur la sécurité en Asie à Singapour, à savoir que

toute revendication (i) doit reposer sur le droit international, (ii) doit bannir toute tentative d'intimidation et (iii) être résolue de manière pacifique. En outre, les dirigeants du G7 sont tombés d'accord pour appeler l'ensemble des parties concernées à clarifier et à faire valoir leurs revendications territoriales et maritimes en conformité avec le droit international. Tout en condamnant le programme nucléaire de la Corée du Nord, le Premier ministre ABE a aussi exhorté ce pays à se conformer pleinement aux résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies et, après avoir présenté les accords que le Japon et la Corée du Nord ont conclus le 24 mai dernier, il a souligné la nécessité de trouver une solution à la question de l'enlèvement de ressortissants japonais. Ces déclarations ont reçu un soutien appuyé des autres membres du G7.

### (2) Économie mondiale

Suite aux discussions portant notamment sur l'assainissement des finances publiques et les réformes structurelles visant à assurer une croissance solide, avec pour objectif commun de renforcer la résilience des économies, les dirigeants du G7 sont tombés d'accord pour prendre des mesures supplémentaires destinées à réaliser une croissance durable. Dans son discours d'introduction, le Premier ministre ABE a expliqué que les « trois flèches » des Abenomics avaient favorisé au Japon une augmentation constante de l'offre par rapport à la demande de travail durant les 17 derniers mois, dépassant même les 100%, ainsi qu'une hausse de l'activité des femmes. Dans le même temps, il a présenté les avancées de la « 3ème flèche » ainsi que les mesures prises en faveur du rétablissement des finances publiques. Concernant le commerce, moteur de la croissance, les participants ont souligné l'importance d'une rapide mise en place de l'Accord de Bali de l'OMC, et sont tombés d'accord pour finaliser le plus rapidement pos-

sible les grandes négociations commerciales comme le Partenariat transpacifique (APT) ou l'accord de partenariat économique (APE) Japon - Union européenne.

### (3) Développement

Les dirigeants ont discuté notamment de l'importance d'un soutien politique du G7 pour définir l'agenda du Programme de développement pour l'après-2015, ainsi que de la nécessité de soutenir le développement et la sécurité en Afrique, conditions préalables pour promouvoir la croissance économique du continent et y garantir une paix durable. Pour sa part, le Premier ministre ABE a déclaré vouloir faire de la sécurité humaine l'idée motrice de cet agenda pour l'après-2015, qui devra prévoir un cadre d'action suffisamment inclusif, solide et durable, et accorder une place suffisante au projet de couverture sanitaire universelle ainsi qu'à la lutte contre les catastrophes. Dans ce but, il a appelé avec succès les autres dirigeants à soutenir la 3ème Conférence Mondiale des Nations Unies sur la Prévention des Catastrophes Naturelles qui se tiendra au Japon en mars 2015.

## Entretien bilatéral France - Japon

Le 4 juin 2014, le Premier ministre ABE s'est entretenu juste avant le sommet avec le Président HOLLANDE de la situation en Ukraine.

Les deux dirigeants ont salué le bon déroulement des élections présidentielles ukrainiennes de mai dernier. Ils ont également appelé la Russie à reconnaître les résultats de ces élections et à poursuivre un dialogue constructif avec le nouveau gouvernement. De même, ils se sont accordés sur la nécessité d'assurer la stabilité dans la partie orientale du pays et de soutenir les réformes.

Enfin, le Premier ministre ABE a signifié la volonté du Japon de participer et de contribuer activement aux discussions, compte tenu des éventuelles répercussions de la situation de l'Ukraine en Asie et dans le reste du monde, notamment sur la question de souveraineté territoriale. Cette déclaration a été saluée par le Président HOLLANDE.



© Cabinet Public Relations Office



© Cabinet Public Relations Office

# Jumelage entre Tours (Indre-et-Loire) et Takamatsu (Kagawa)



## Historique du jumelage

Chef-lieu du département de Kagawa comptant 420 000 habitants et situé face à la mer intérieure de Seto, Takamatsu est jumelé depuis 1988 à la ville de Tours. Depuis sa réalisation, ce jumelage a permis de développer de nombreux échanges dans les domaines économique, culturel et éducatif, notamment à travers des échanges de délégations officielles et d'associations d'amitié, l'envoi de fonctionnaires en stage ou l'accueil d'étudiants.

Récemment, des échanges « gastronomiques » ont également vu le jour. Dans le cadre du projet « Bon Appétit » destiné à promouvoir « le bien manger » ainsi que la compréhension et les échanges entre les peuples, des écoliers des deux villes ont échangé des graines de légumes qu'ils ont ensuite cultivés, récoltés et cuisinés eux-mêmes. Un fromager affineur tourangeau également « Champion du monde des affineurs fromagers » a par ailleurs visité plusieurs écoles primaires de Takamatsu pour présenter aux élèves la culture fromagère.

En 2013, les deux villes ont célébré leurs 25 ans de jumelage. À cette occasion, la ville de Takamatsu a accueilli une délégation officielle de la ville de Tours, et une cérémonie de commémoration a eu lieu en octobre afin de célébrer les liens unissant les deux villes depuis de longues années. Située au cœur de Takamatsu, la rue commerçante de Marugamemachi a organisé une « Semaine Française » avec un marché et des cafés à la française qui ont attiré de nombreux visiteurs.

De son côté, la ville de Tours organise depuis l'année dernière un « hanami » autour des cerisiers offerts par la ville de Takamatsu. L'édition de cette année, qui s'est déroulée durant la seconde moitié d'avril du fait des élections régionales, comprenait une conférence donnée par deux Français ayant effectué le pèlerinage de Shikoku (Shikoku O-henro) et des ateliers présentant divers aspects de la culture japonaise (origami, kimono, manga, etc.).

Il est probable que les liens d'amitié qui unissent les Français et les Japonais contribueront à renforcer encore les échanges entre ces deux villes.



Kazuhiya HOSOKAWA  
Directeur de recherche (détaché de la ville de Takamatsu)  
CLAIR Paris



Journée japonaise à Tours



Cérémonie du 25ème anniversaire du jumelage

## Les 4<sup>èmes</sup> Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée

Organisées pour la première fois en 2008, ces rencontres verront leur 4<sup>ème</sup> édition se tenir cette année dans la ville de Takamatsu. Créées pour offrir aux collectivités locales françaises et japonaises, principaux acteurs dans les échanges inter-collectivités, un espace pour discuter de problématiques communes, elles dépassent le cadre des échanges bilatéraux et proposent un modèle de collaboration plurilatérale entre les collectivités. Évoquées dans la déclaration commune que les chefs d'État français et japonais ont signée l'année dernière, ces rencontres de 2014 seront également suivies avec attention au niveau national.

【Dates】 du mardi 28 octobre 2014 au jeudi 30 octobre 2014

【Lieu】 Ville de Takamatsu (département de Kagawa)

【Thème général de la rencontre】

« Que doivent faire les collectivités locales pour dynamiser leurs économies à l'ère de la mondialisation ? »

■ Pour plus d'informations :

<http://www.cites-unies-france.org/spip.php?article1727>



<http://web-jpn.org>



<http://www.visitjapan.jp/>

Publication éditée par l'Ambassade du Japon en France

7 Avenue Hoche 75008 Paris Tél: 01 48 88 62 00 Fax: 01 44 09 20 77 E-mail: info-fr@ps.mofa.go.jp

Les opinions exposées dans cette publication ne reflètent pas nécessairement les points de vue du Gouvernement japonais.